



## 第3届迪亚士浦电影节

### 제 3회 디아스포라 영화제

通过电影重新看待社会少数者

영화 통해 사회적 소수자 재조명

09 2015  
September

- 01 多文化热点新闻  
다문화 핫 뉴스
- 02 市政消息 시정소식  
仁川的岛屿, 成为宝物岛  
인천의 섬, 보물섬으로 만든다
- 03 了解仁川 인천바로알기  
仁川登陆作战  
인천상륙작전
- 04 多文化焦点 다문화 포커스  
多文化家庭的父亲聚会 “Damo”  
다문화 가정 아버지 모임 ‘다모아’
- 05 多文化广场 다문화 광장  
仁川南区多文化家庭支援中心  
인천 남구 다문화가족지원센터
- 06 多姿多彩的多文化  
다문화 이모저모
- 07 信息园地 정보마당
- 08 采访 인터뷰  
才能大学中文教授 陈璐  
재능대 중국어교수 천루
- 09 传承传统  
‘松糕’  
전통손길 ‘송편’
- 10 旅游 여행  
街道上看到的名画  
거리에서 만난 명화
- 11 本月的演出  
이달의 공연
- 12 广告 광고  
2015年总统杯  
2015 프레지던트컵



《我的婚礼》中的一个场面 마이페어웨딩의 한 장면



6日落下帷幕的“第3届迪亚士浦电影节”向多元文化社会抛出了思考问题。

迪亚士浦(Diaspora)是意表“离散”、“流散”的希腊语,在现在社会中,指的是那些离开家乡生活的人们。他们脱离“主流”的范围,是生活在有“阶层”的社会里的少数者。

仁川广域市影像委员会和仁川文化财团在本月4日到6日召开了“第3届迪亚士浦电影节”。在前两届电影节中,移民问题已经成为关注的中心问题,但今年,不仅是“移民”问题,“阶层”以及“少数者”的问题被广泛关注,这更深化了迪亚士浦的意义。

本次电影节共放映了20余部国内外长、短篇电影。电影节由展现韩国国内国境、民族、性别、性别认同、社会阶层等问题的国内作品展“韩国的迪亚士浦”,眺望世界各地迪亚士浦人生的“迪亚士浦的世界”,以及快速融入到迪亚士浦世界的“迪亚士浦捷径”三部分构成。

电影节期间邀请了影片主题相关

嘉宾进行“空间对话”,旅日朝鲜学者徐经植教授还开展了迪亚士浦特别讲座。另外,仁川结婚移民的子女、华侨、留学生等一起进行的媒体教育及电影制作研讨会的成果也在电影节期间亮相。

仁川是韩国移民历史开始的城市,也是有5万6千名外国人居住的跨文化城市。在仁川举办迪亚兹浦电影节的意义何在也应该受到关注。

‘제 3회 디아스포라 영화제’가 다문화에 대한 질문을 던지고 지난 6일 막을 내렸다. 디아스포라는 ‘흩어지다’, ‘퍼뜨리다’를 뜻하는 그리스어다. 현대 사회에서는 고향을 떠나 흩어져 사는 사람들을 지칭하는 의미로 사용되고 있다. ‘주류의 범위를 벗어나 ‘경계’에 있는 사회적 소수자를 뜻하기도 한다.

인천광역시영상위원회와 인천문화재단은 지난 4일부터 6일까지 3일에 걸쳐 ‘제 3회 디아스포라 영화제’를 개최했다. 지난 2회 동안은 이민 문제를 중심으로 진행됐지만 올해에는 ‘이민’뿐 아니라 ‘경계’, ‘소수자’ 문제를 다루며 폭넓은 디아스포라의 의미를 제시했다.

이번 영화제에서는 국내의 장·단편 영화 20여 편이 상영되었다. 한국 내 국경, 민족, 성별, 성적체성, 계급 등의 문제를 다룬 국내 작품을 선보이는 ‘코리아 디아스포라’를 비롯해, 세계 곳곳에서 경험하고 있는 디아스포라의 삶을 조망한 ‘디아스포라 월드와이드’, 디아스포라를 짧은 시간 안에 녹여낸 ‘디아스포라 숏컷’ 등 세 개의 섹션으로 구성됐다.

영화 주제에 맞는 게스트를 초청해 대화를 나누는 ‘사이 토크(talk)’와 재일 조선인 학자 서경식 교수의 디아스포라 특별 강의가 진행됐다. 또한, 인천 내 결혼 이주 자녀, 화교, 유학생 등과 함께 진행한 미디어 교육 및 영화제작 워크숍의 결과물도 영화제 기간 동안 선보였다.

인천은 한국 최초로 이민이 시작된 도시, 5만 6천 명의 외국인이 거주하는 다문화 도시다. 인천에서 개최된 디아스포라 영화제가 던진 메시지에 주목해야 할 이유다.

# 仁川の岛屿，成为宝物岛

## 인천의 섬, 보물섬으로 만든다

中区“桑叶岛”是仁川128个无人岛中首次作为亲近环境的游乐园而开发的岛屿。桑叶岛是位于永宗岛南面2公里的面积70,810平方米大小的小岛。到2017年12月止将建成18个客房的寄宿民宅、室外表演场、海洋台等休养设施及宴会场、餐厅、瞭望设施等便利设施。为了协调开发和环境保护的矛盾，会尽量最小化住宿设施和便利设施，原样保存现有的树林、奇岩地貌和沙滩。

仁川的168个岛是仁川特有的魅力无限的观光资产，在这样的认识下，仁川市正在全面准备活化岛屿旅游的对策。

认为“活化岛屿旅游是再创造仁川价值的产业”的刘正福市长，在过去5个月访问了13个岛屿。3月白翎岛、大青岛和小青岛，6月德积岛、文甲岛和掘业岛，7个月还访问了伊作岛、紫月岛和成凤岛。特别是上月25 ~ 26日休假期间，他还和家人一起带着帐篷到长峰岛度过了2天1夜的愉快时光。

上月28日在巡视了江华郡曹音岛贝壳谷海边、注文岛的海边、席毛岛闵莫如海边后，还和岛屿专家、旅游业



界从业者一起召开了“岛屿项目末期报告会”，检查了岛屿旅游活性化对策的推进开展情况。

중구 '사람도가 인천 무인도 128개 중 처음으로 환경 친화적 유원지로 개발된다. 사람도는 영종도 남단에서 2km 떨어진 7만 810㎡ 크기의 작은 섬이다. 2017년 12월까지 18개 객실을 갖춘 펜션, 야외공연장, 해양데크 등 휴양시설과 연회장·레스토랑·전망시설 등 편의시설이 들어선다. 개발과 조화를 위해 숙박시설과 편의시설은 최소화하고 환경 보전을 위해 기존 숲과 기암지역·백사장은 원형 그대로 보존된다.

인천시는 인천에 있는 168개의 섬이 인천 고유의 매력적인 관광 자산이라는 인식 아래 섬 관광 활성화 대책을 다각도로 마련하고 있다.

“섬 관광 활성화는 인천의 가치를 재창조하는 작업”이라고 강조한 유정복 시장은 지난 5개월간 13개 섬을 방문했다. 지난 3월 백령도·대청도·소청도를 시작으로 6

월 덕적도·문감도·굴업도, 7월에는 이작도·자월도·승봉도를 방문했다. 특히 지난 달 25~26일에는 장봉도로 여름휴가를 떠나 직접 텐트를 치고 1박2일간 가족과 함께 즐거운 시간을 보내기도 했다.

지난달 28일 강화군 불음도 조개골 해변, 주문도 대빈창·뒷장술 해변, 석모도 민머루해변 등을 둘러보는 것을 끝으로 섬



전문가, 관광업계 종사자와 함께 섬 프로젝트 마무리 보고회를 열고 섬 관광 활성화 대책 추진 상황을 점검한다.

김민영 편집장  
金珉煥 主编 · gem0701@hanmail.net

### 仁川即时放送 + 인천나우

#### 《外国人的仁川生活指南》发行

仁川市为了帮助正在持续增加的外国居民的安居乐业，发行了《外国人的仁川生活指南》。总共刊发了2000本的指南是120页A5纸张，以韩文、英文、中文和越南语四中语言印刷的小册子。指南不仅有韩国文化与生活、出入境、居住、交通、消费经济、医疗等日常生活密切相关的情报，还介绍了居住地仁川及旅游信息。

指南配置在仁川各郡·区民愿室、居民中心，多文化家庭援助中心、出入境管理事务所等处。民众还可以从仁川市主页上下载电子文档(PDF文件格式)以供活用。

#### 외국인을 위한 인천생활가이드북 발간

인천시는 외국인주민의 안정적인 지역사회 정착을 돕기 위해 ‘외국인을 위한 인천생활가이드북’을 발간했다. 가이드북은 한국어와 영어, 중국어, 베트남어 등 4개 국어로

소재자(A5) 형태이다. 가이드북에는 한국문화와 생활, 출입국, 거주, 교통, 소비경제, 의료 등 일상생활과 밀접한 정보뿐만 아니라 현재 거주하고 있는 인천 소개 및 관광정보가 수록돼 있다.

가이드북은 각 군·구 민원실 및 주민센터, 다문화가족 지원센터, 출입국관리사무소 등에 비치돼 있으며, 인천시 홈페이지에 파일형식(PDF)으로 게재해 누구나 내려 받아 활용할 수 있다.

#### 117家外国人使用便利的公共卫生营业场所被选定

仁川市选出了117家外国人和其他地区游客使用便利的美容、洗浴等公共卫生营业场所。这次选定的场所是在卫生服务评价中最优秀等级的2,730家场所中通过现场访问评判的。被选定的是美容业所的面积120㎡以上、沐浴业为2,000㎡以上规模，公众卫生管理法水准、设施环境、服务水平方面得到了很高评价的营业场所。按行业类别看，普通美容店

73家、皮肤美容业17家、综合美容业所3家、沐浴业24家当选。

营业场所名单可通过仁川旅游主页(<http://itour.visitincheon.org>)的“美容情报”确认。

#### 외국인 이용 편리한 위생업소 117곳 선정

인천시는 외국인과 타 지역 관광객이 이용하기 편리한 미용, 목욕 등 공중위생업소 117곳을 선정했다. 이번에 선정된 업소는 위생서비스 평가에서 최우수 등급을 받은 2천730개 업소 중 시의 현지 방문 평가를 통과한 곳이다.

미용업소는 면적 120㎡ 이상, 목욕업은 2천㎡ 이상 규모이며 공중위생관리법 준수, 시설환경, 서비스 수준 면에서 높은 평가를 받았다. 업종별로는 일반 미용업소 73곳, 피부 미용업소 17곳, 종합 미용업소 3곳, 목욕업 24곳이 선정됐다.

업소명단은 인천투어 홈페이지(<http://itour.visitincheon.org>) ‘뷰티정보’에서 확인할 수 있다.

김민영 편집장  
金珉煥 主编 · gem0701@hanmail.net



# 超人集合

## 슈퍼맨이 모였다

多文化家庭的父亲聚会 “Damoa” 다문화 가정 아버지 모임 ‘다모아’

最近, 家庭中父亲的角色备受重视, 这从爸爸和孩子出演的综艺节目的高人气就可看出。对正在成长的孩子们来说, 他们希望上班的父亲不要那么劳累, 这是人之常情。

对多文化家庭, 父亲角色的作用变化更大。至今为止, 对多文化家庭的关注焦点集中在妈妈身上是不可否认的事实, 即结婚移民女性。但父亲是和妈妈一起引领家庭的另一个核心。多文化家庭聚会的父亲们也应该受到关注。

“相互语言和文化都不同, 为了解彼此需要更多的努力。直到现在还会因为很难沟通而出现小误会。即使长时间生活在一起, 要完全了解彼此还是很困难的。正因此, 应该更加努力。” 结婚16年的邱子应说。他从2011年“Damoa”产生开始到现在一直作为会长组织聚会, 既作为会员参加所有的活动, 还作为前辈为其他会员婚姻生活排忧解难。

每当最后一周的周五, 在黄金周末他们相互见面。一共8名会员, 有时互相在家招待, 有时所有家族聚在一起聚餐。互相倾诉作为父亲的苦衷, 向前辈们请教经验, 有时又愉快地一起唠家常, 共享作为多文化家庭的父亲们应该知道的信息也是“Damoa”的活动之一。

担任总务的安永根笑着说: “通过Damoa的活动, 对多文化家庭的父亲有了更广泛的认识。分享自己的苦闷心情也是一种慰藉。更重要的是, 通过多样的活动创造出更多增进父子亲密关系的机会。”

“Damoa”是隶属于移民女性团体“孩子的村庄”的自治聚会, 该团体是从仁川女性电话商谈机构中独

최근, 가정 내 아버지의 비중이 높아지고 있다. 아빠와 아이를 내세운 예능프로그가 꾸준히 인기를 얻고 있는 것만 봐도 알 수 있다. 출근하는 아버지의 지친 어깨가 자라나는 아이들에겐 먼 이야기가 되길. 그렇게 세상이 바라는 것일 지도 모르겠다.



立的。除了每月的定期聚会, 还会参加仁川女性电话商谈机构举行的活动, 活动越来越宽泛。通过和孩子一起打理菜园的两天一夜的旅行、性教育、人文学讲座、父母沟通活动等多样的活动, 和家人一起度过的时间也变多了。最近, 开始和孩子一起学习围棋, 共享业余生活。

姜镐圭会长表示: “希望创办的聚会不仅促进家庭和睦, 还希望通过活动教会爸爸们解决家庭问题。”他接着说: “希望开展让多文化家庭的父亲们能再多迈进一步社会的聚会。”

在繁忙的日常生活中也没有忘记家庭的心情, 为成为家人巨大的支撑力而做的努力, 这难道不是世人称父亲为“超人”的理由吗?

다문화가정에서는 아버지의 변화가 더욱 크게 다가온다. 지금까지는 다문화가정의 엄마, 즉 결혼이주여성에 초점이 맞춰져 있었던 게 사실이다. 엄마와 함께 가정을 이끌어 나가는 또 다른 기동도 돌아볼 때가 온 것 같다. 다문화가정 모임의 아버지들, ‘다모아’를 주목해야 하는 이유다.

“서로 언어도, 문화도 다르기 때문에 이해하기 위해선 보다 많은 노력이 필요합니다. 아직까지도 소통이 힘들어 작은 오해가 생기기도 합니다. 오랜 시간을 함께해도 서로를 알아가는 과정은 늘 어렵습니다. 그렇기에 더욱 노력을 해야 한다고 생각합니다.”

결혼 16년차, 구자웅 씨의 말이다. 그는 ‘다모아’가 생긴 2011년부터 최근까지 회장을 맡아 모임을 이끌었다. 회원으로 돌아간 뒤에도 모든 프로그램에 참석하며 결혼 생활 선배로서 조언을 아끼지 않는 역할을 맡고 있다.

매달 마지막 주 금요일, ‘별꿈을 마다한 그들은 서로를 찾는다. 회원 8명에서 돌아

가며 집으로 초대하기도 하고, 때로는 가족이 모두 모여 외식을 한다. 아버지들의 고충을 나누고, 먼저 경험한 선배에게 조언을 구하기도 한다. 때론 마냥 즐거운 수다가 펼쳐지기도 한다. 다문화 가정의 아버지들이 알아두어야 할 정보들을 공유하는 것도 ‘다모아’의 활동 중 하나다.

총무를 맡고 있는 안영근 씨는 “다모아 활동을 통해 다문화가정 내의 아버지에 대해 폭넓은 생각을 하게 됐다. 나름대로의 답답한 마음을 공유하는 것도 위안이 된다. 무엇보다 다양한 프로그램에 함께 참여하면서 아이들과 친해질 기회가 많아졌다.”며 웃는다.

‘다모아’는 인천여성의 전화에서 독립한 이주여성단체 ‘아이다마을’에 속한 자치모임이다. 매달 정기모임 이외에 아이다마을과 인천여성의 전화에서 진행되는 프로그램에 함께 참여하며 활동의 폭을 넓히고 있다. 아이와 함께 텃밭 가꾸기, 1박2일 여행, 성교육, 인문학강좌, 부부소통프로그램 등 다양한 교육프로그램을 거치며 가정에서 보내는 시간도 많아졌다. 최근에는 아이와 함께 바둑을 배우며 취미생활을 공유하는 중이다.

강호규 회장은 “친목도모 이외에도 가정 문제를 폭넓게 아우르는 활동으로 공부하는 아빠의 모임을 이어가고 싶다”며 “다문화 가정의 아버지로서 사회로 한 걸음 다가가는 모임으로 발전하고 싶다”고 전한다.

바쁜 일상 속에서도 가정을 잊지 않는 마음, 엄청난 힘으로 가족을 지탱하려는 노력, 전 세계의 아버지를 ‘슈퍼맨’이라 부르는 이유가 아닐까.

글·사진 차지은 기자

文章 照片·奉智恩 記者·minsable@hanmail.net

### 多文化家庭幸福夏令营 拥抱仁川感受家族

다문화 가정 행복캠프 인천을 품고 가족을 느끼다



400多名多文化家庭成员游览了仁川。今年8月23日仁川(市长刘正福)

举办了“多文化家庭希望夏令营”。此次活动是为了给多文化家族们提供理解韩国文化, 以及增进家庭成员之间沟通与和解的机会。

当天, 参加者们参观了松岛G塔、康柏智能城市、国立生物资源博物馆。在康柏智能城市举行的特别展, 通

过了解仁川过去的填埋历史, 以及展现现在和未来仁川的面貌, 使生活在仁川的结婚移民者及其子女有了自豪感和对未来的希望。接着, 通过在永宗天堂度假村开展的家族任务和戏水活动, 不仅给参加者留下了珍贵回忆, 还为促进家庭成员间的

# 自立, 作为独立共同体的一员而存在

## 자립, 스스로 공동체 일원으로 우뚝 서기

仁川南区多文化家庭支援中心 인천 남구 다문화가족지원센터

马上就要三伏了,南区多文化支援中心(以下简称中心)在分馆“世间各种各样空间IT-DA”社区举行了特别活动,这是继去年之后开展的第二次活动。在“外国儿媳带来的夏季清爽(参鸡汤)”的活动中,她们为南区的老人们特别准备了参鸡汤。

她们是嫁到韩国长则10年短则2年的结婚移民者,她们是来韩生活的外国媳妇们。她们聚会并准备的此次活动,不是以客人的身份,而是以主人的身份款待老人们。

李京子(南区鹤翼2洞)女士说:“既感谢也感到抱歉。从外国来这里生活应该很辛苦很寂寞,即便如此还如此招待,真的很感谢。”

从之前只是接受的立场到现在自己也付出和给予的认识的变化过程中离不开中心的努力。在居民和地区社会融合的活动中,为了学习韩国文化,以多样的形式开展了在韩国生活所需的礼仪、生活礼节、基础文化、法律教育等韩国社会适应所必需的教育。

中心特别致力于地区居民的和谐和自立的的活动。位于鹤翼市场的中心分馆“世间各种各样的人”IT-DA社区既是地区居民聚会的场所,也是开展各种活动的场所,这个社区正走向地区社会。这里正在运营着世界文化的理解教育“世间多种多样的故事”、世界传统服饰娃娃“世间各种各样的娃娃展示会”、地区居民和谐庭院“世间各种各样的空间IT-DA公益社区”。此外还有和地区居民一起开展的文化体验和交流、探讨多文化的“OPEN聊天室”等。

另外,中心还致力于子女支援活动。比较突出的有创建于去年7月的



青少年弦乐教室“韩音管弦乐团”,是由28名多文化和非多文化青少年组成的乐队。在社会性企业“Ineum Chamber Orchestra”的帮助下每周培训一次,在8月还第一次参加了2天1夜的夏令营。这是一个为小学三年级到高中三年级的多文化和非多文化的青少年们提供一个通过音乐语言交流并成长的机会。

目前企划的教育体系不是英才教育,而是即使生疏做得不好也不放弃,坚持下去,在这过程中积累的才能在成人后再回馈社会的教育体系。

此外,中心的结婚移民者多文化讲师聚会“世间各种各样的阿姨”、越南的“AO DAI长衫”、柬埔寨的“昭特哎母伊”、菲律宾的“UPIN”聚会,伴随着各国的传统舞蹈,让彼此的和睦和友谊更为坚实。

此外,为了帮助会员取得在韩生活提供便利的驾驶证,中心正在积极筹备与南部警察署签订合同,由教官亲自授课,专业考试可以使用越南语、汉语、日语等9个国家的语言应试。

“现在地区居民、主体,作为共同体的一员,对多文化的看法也应该改变。10年前他们是处于受惠的立场,现



在正成为向地区社会伸出援手的主体。成为自主的地区社会的主人对于未来来说是很重要的。”赵世恩中心长如是说。

中心正在和世间各种各样的人们一起向着梦想一步步前进。

말복을 앞두고 남구다문화지원센터(이하 센터)의 별관 ‘세상의 별의별 공간 IT-DA’ 카페에서 특별한 행사가 있었다. 작년에 이어 두 번째다. 남구지역 어르신들에게 ‘외국며느리가 시원하게(鷄) 쓴 닭’이란 행사로 삼계탕을 준비해 나눔의 시간을 가졌다.

한국으로 시집과 길게는 10년, 짧게는 2년, 결혼이민자로 살아온 외국 며느리들이 직접 모금을 하고 준비한 이번 행사는 객으로써가 아닌 주인으로써 어르신을 대접하는 시간이었다.

그동안 받는 입장에서 자신들도 베풀고 줄 수 있다는 의식의 변화에는 센터의 노력이 숨어있다. 한국문화 습득을 위해 한국생활에 필요한 예의 및 생활 에티켓, 기초문화, 법률교육 등 한국사회 적응에 필요한 교육에서 지역사회 주민과의 어울림 프

로그램 운영까지 다양한 사업을 펼치고 있기 때문이다. 특히 센터는 지역주민과 어울리며 자립할 수 있는 프로그램에 힘을 쏟고 있다.

학익시장 안에 자리한 센터의 별관 ‘세상엔 별의별 사람들이 있다’ IT-DA 카페는 지역주민과 만남의 장소로 활용되고 다양한 프로그램을 진행하는 곳이기도 한다. 세계 문화 이해교육 ‘세상의 별의별 이야기와 세계전통의상인형 ‘세상의 별의별 인형전시회’ 지역주민과의 어울림마당 ‘세상 별의별 공간 IT-DA 공익카페’를 운영하며 지역사회 안으로 들어가고 있다. 그밖에 지역주민과 문화체험 및 교류, 다문화 담론 만들기 ‘오피드론방’ 등을 진행하고 있다.

또한 센터는 자녀지원프로그램에도 힘쓰고 있는데 그중 돋보이는 것은 청소년 현악교실 ‘한음오펙스트라이다. 지난해 7월 창단하고 28명의 다문화와 비다문화 청소년으로 이뤄진 악단이다. 사회적기업 ‘인음챔버오케스트라’의 재능기부로 주 1회 레슨을 받고 있으며 포기하지 않고 지속하는 것에 중점을 두고 나아가 이곳에서 쌓은 재능이 성인이 되었을 때 다시 재능기부로 돌아올 수 있도록 교육시스템을 계획하고 있다.

“다문화를 보는 시각은 이제 지역의 주민, 주체, 공동체의 일원으로 보는 변화가 필요해요. 이들이 10년 전 수혜를 받는 입장이었다면 지금은 손을 내밀어 주체가 된다는 것, 스스로 지역사회의 주인이 된다는 것은 미래를 위해서도 중요하다고 봐요.” 조세은 센터장의 말이다.

센터는 세상의 별의별 사람들과 함께 꿈을 꾸고 한발 한발 앞으로 나아가고 있다.

글·사진 이연옥 기자  
文章 照片·李蓮玉 记者·yeonog20@naver.com

沟通和感受亲情提供了契机。市有关负责人表示:“希望此次夏令营不仅让多文化家庭了解了仁川,还希望能成为促进家庭成员进一步相互理解的特别时间。”

다문화가족 400여 명이 인천 나들이에 나섰다. 지난 8월 23일 인천광역시(시장 유정복)는 ‘다문화가족 희망캠프’를 개최했다. 이번 행사는 다문화가족들에게 한국문화를 이해하고 가족 구성원간의 소통과 화합할 수 있는 기회를 제공하기 위해 마련됐다.

이날 참가자들은 송도G타워, 컴팩스마

트시티, 국립생물자원박물관을 견학했다. 특히, 컴팩스마트시티에서 열린 특별전을 통해 인천의 과거 매립 역사를 관망하고, 현재와 미래의 모습을 통해 인천인으로 살아가는 결혼이민자와 그 자녀들에게 자부심과 희망을 주는 계기가 됐다. 이어서, 영종스카이리조트에서 가족미션과 물놀이 이벤트 등을 통해 소중한 추억을 만드는 한

편, 가족 구성원간 소통하고 가족애를 느낄 수 있는 시간을 가졌다.

시 관계자는 “이번 캠프가 다문화가족이 인천을 이해하고, 더 나아가 가족 구성원 서로의 마음도 어루만지는 특별한 시간이 되었기를 기대한다.”고 말했다.

차지은 기자  
车智恩 记者·minsable@hanmail.net

# 多姿多彩的多文化

## 다문화 이모저모

### 延寿区多文化家庭支援中心

准备了多文化家庭儿童和非多文化家庭的孩子一起学习传统礼节的教育。本月22日星期六计划在猕猴桃园开展传统礼节教育和茶道体验,期待借此16户多文化和非多文化家庭成员在一起的活动,促进相互理解并提高共同体意识。中心正按季度有计划地开展多文化家庭和多元文化家庭的共同体验活动。



연수구다문화가족지원센터는 다문화와 비다문화 가정 아동이 함께하는 전통예절 교육을 마련했다. 오는 22일 토요일 다래원에서 전통예절교육과 함께 다도 체험이 진행될 예정이다. 특히 다문화 및 비다문화가정 16가구가 함께하는 자리인 만큼 서로를 이해하고, 공동체 의식을 향상시키는데 도움이 될 것으로 기대된다.

### 富平区多文化家庭支援中心

筹划了“多文化家庭的科学体验”活动,该活动于今年8月至9月19日期间,每周六面向多文化家庭开展。活动以“科学沟通”为主题开展多种多样的神奇的科学体验活动,和仁川YWCA一起开展儿童科学体验宣传活动、参观天文台等等。

부평구다문화가족지원센터는 '다문화 Science 가족 봉사단' 프로그램을 마련했다. 지난 8월부터 오는 9월 19일까지 다문화가정을 대상으로 매주 토요일마다 열린다. 이번 프

그림은 '과학으로 소통하기'라는 주제로 신나고 다양한 과학체험활동, 인천YWCA와 함께하는 어린이 과학체험홍보활동, 친문대 견학 활동 등 다채로운 체험활동을 진행했다.

### 江华郡多文化家庭支援中心

在12月底前开展“地区社会宣传”活动,前往江华郡地区的4个面,寻找多文化家庭,向他们宣传多文化中心。此次活动是为了帮助地区居民更好地了解多文化家庭支援中心的工作。

강화군다문화가족지원센터는 오는 12월까지 '찾아가는 지역사회 홍보' 캠페인을 펼친다. 다문화센터를 이용하는 다문화가정이 직접 강화군 4개 면 지역을 찾아가 센터를 홍보한다. 이번 캠페인은 지역주민들에게 다문화가족지원센터 사업에 대한 이해를 돕기 위해 준비했다.

### 桂阳区多文化家庭支援中心

正在举行面向移民背景青少年的咨询及心理治疗活动“多说多聊(多Talk多Talk)”。多说多聊是现代汽车集团指定委托事业,社会福利共同募捐会支援,移民背景青少年支援财团开展的事业。桂阳区多文化家庭支援中心作为仁川地区被选定的运营委托机构,通过构筑多方面的青少年心理·情绪支援及专业介入网络,帮助解决韩国社会适应过程中遇到的困难,让青少年们成长为健康的社会成员。



계양구다문화가족지원센터는 이주배경 청소년 상담 및 심리치유 프로젝트 다톡다톡(多Talk多Talk)을 진행하고 있다. 다톡다톡은 현대차그룹 지정기타사업으로 사회복지공동모금회가 지원하고 이주배경 청소년지원재단이 수행하는 사업이다. 계양구다문화가족지원센터는 인천지역 운영 위탁기관으로 선정되어 청소년의 다각적 심리·정서지원 및 전문적 개입을 위한 네트워크 구축을 통해 한국사회적응과정에서 어려움을 풀어나가며 건강한 사회 일원으로서 성장을 돕는 역할을 맡았다.

### 南东区多文化家庭支援中心

将于17日(星期四)招待20名多文化家庭成员一起举行“丰富的零食”活动。人口保健福利协会仁川支会从下午3点半开始举行2个小时左右的该活动将以开展家庭内营养管理及子女零食制作等相关的健康食谱讲座的形式开展。

남동구다문화가족지원센터는 오는 17일(목) 다문화가정 20명을 초대해 '튼튼간식' 프로그램을 진행한다. 인구보건복지협회 인천지회에서 오후 3시 반부터 두 시간 가량 열리는 이번 프로그램은 가정 내 영양관리 및 자녀간식 만들기 등 건강 식단에 대한 강의로 채워진다.

### 仁川YWCA和女性家族部

从15日开始开展职业培训。从本月15日开始到10月30日期间,以16名结婚移民女性和8名韩国女性为对象开展“大型宾馆客房管理”业务培训。计划培训结束以后安排到仁川市内松岛喜来登酒店等大型酒店工作。工作是从上午8时30分开始到下午

午5时30分,每隔一个月的周日也工作。工作时,基本工资每月120万元,根据工作量追加工资支付。工作时间内提供饮食。职业培训招生截止于本月15日。(032-456-1111)

인천YWCA와 여성가족부가 오는 15일부터 직업훈련을 실시한다. 결혼이주여성 16명과 한국인 여성 8명을 대상으로 '대형호텔 객실관리' 업무 교육을 오는 15일부터 10월 30일까지 진행한다. 교육 이수 후에는 송도세라톤호텔 등 인천 시내 대형 호텔에서 근무할 예정이다. 근무 시간은 오전 8시 30분부터 오후 5시 30분이며 격월로 일요일도 근무한다. 근무시 월 120만원의 기본급에서 업무량에 따라 추가 임금이 지불된다. 근무시간 내 식사는 제공된다. 직업훈련 모집은 오는 15일까지다. (032-456-1111)

### 东区多文化家庭支援中心

正在以结婚移民女性为对象开展志愿服务技术教育。在8月的一个月期间,在周日举行了美甲艺术教育。邀请讲师传授志愿活动所需的基本美甲技术,该活动是在东区多文化的爱之屋举行的。

동구다문화가족지원센터는 결혼이주여성을 대상 자원봉사기술 교육을 시행하고 있다. 지난 8월 한 달간은 매주 일요일마다 네일아트 교육을 진행했다. 강사를 초청해 자원봉사활동에 필요한 기본적인 네일아트 기술을 익혔으며, 이번 프로그램은 동구 다문화 리버하우스에서 진행했다.

차지는 기자  
车智恩 记者 · minsable@hanmail.net

## 仁川市多文化相关机关联络处

### 인천시 다문화관련기관 연락처

- 仁川市厅多种文化政策课**  
인천시청 다문화정책과 ☎ 032-440-2866  
仁川广城市의 남동구 9월동 1135-11 park avenue大厦7楼  
인천광역시 남동구 구월동 1135-11 파크에비뉴빌딩 7층
- 中区多文化家庭援助中心**  
중구다문화가족지원센터 ☎ 032-891-1094  
仁川广城市의 中区 济物梁路122踏洞信协大厦4楼  
인천광역시 중구 제물량로 122 담동신협빌딩 4층
- 桂阳区多文化家庭援助中心**  
계양구다문화가족지원센터 ☎ 032-541-2860-1  
仁川广城市의 桂阳山路102号路5社会福利会馆3楼  
인천 계양구 계양산로 102번길 5 사회복지회관 3층

- 南区多文化家庭援助中心**  
남구다문화가족지원센터 ☎ 032-875-1577  
仁川广城市의 南区 郡城路189 5楼  
인천광역시 남구 소성로 189 5층 (학익동)
- 南东区多文化家庭援助中心**  
남동구다문화가족지원센터 ☎ 032-467-3912  
仁川广城市의 南东区 苏来路645号 南洞福利馆2楼  
인천광역시 남동구 소래로 645 남동복지관 2층
- 富平区多文化家庭援助中心**  
부평구다문화가족지원센터 ☎ 032-511-1800  
仁川广城市의 富平区 Yeorumul路103 十井1洞办公楼7层  
인천광역시 부평구 열우물로 103 십정1동 청사 7층

- 延寿区多文化家庭援助中心**  
연수구다문화가족지원센터 ☎ 032-851-2740  
仁川广城市의 延寿区 陵陵大路109탑피온大厦4楼  
인천광역시 연수구 청능대로109 (탑피온빌딩 4층)
- 西区多文化家庭援助中心**  
서구다문화가족지원센터 ☎ 032-569-1560  
仁川广城市의 西区 景明大路693号路6 (公村洞305-13)  
인천광역시 서구 경명대로 693번길 6 (공촌동 305-13)
- 东区多文化家庭援助中心**  
동구다문화가족지원센터 ☎ 032-773-0297  
仁川广城市의 东区 花岛镇路44号路21  
인천광역시 동구 화도진로44번길 21

- 江华郡多文化家庭援助中心**  
강화군다문화가족지원센터 ☎ 032- 933-0980  
仁川广城市의 江华郡 江华邑北门路11-1  
인천광역시 강화군 강화읍 북문길 11-1
- 仁川外国人力支援中心**  
인천외국인력지원센터 ☎ 032-431-5757  
仁川广城市의 南洞区 论岷洞636-3 明真大厦12楼  
인천광역시 남동구 논현동 636-3 명진프라자 12층
- Incheon Hannuri School**  
인천한누리학교 ☎ 032-442-2102-4  
仁川广城市의 南洞区 论岷洞640-2 Hannuri学校  
인천 남동구 논현동 640-2 인천한누리학교

# 庆祝丰收的时节

## 풍요로움의 상징

### 世界各国的中秋美食 세계의 추석음식

酷暑还在席卷大地，枝头却开始果实累累。先能感知季节更替的谷物们，低垂着头，预示着秋天的到来。秋天是丰收的季节，中秋节亦悄然走来。和韩国的中秋一样，世界各地的秋季都是享受丰收喜悦的节日。让我们一起看看类似韩国松饼的其他国家的中秋美食吧。

더위가 휘말아친 자리엔 열매가 남았다. 계절을 먼저 아는 곡식들은 고개를 숙이며 가을이 왔다고 손짓한다. 풍요로움의 계절, 가을이다. 추석이 훌쩍 다가왔다. 한국의 한가위와 마찬가지로 세계 곳곳에서도 가을의 풍성함을 나누는 명절이 있다. 송편을 대신할 세계 명절 음식을 살펴보았다.



#### 美国---感恩节和烤火鸡

每年11月第四周的星期四是秋收感恩节。类似于中秋节的概念，是对一年的收成表示感恩的日子。美国开拓时代就有邀请教授他们耕种方法的印第安人，一起分享烤火鸡的风俗，该风俗一直持续到现在。家属或亲戚们聚在一起交换礼物作为纪念。此时，烤火鸡是餐桌上的主菜。秋收感恩节是非常盛大的节日，节日之际，如果没有提前准备，烤火鸡都有可能购买不到。

#### 미국, 추수감사절과 칠면조

매년 11월 넷째 주 목요일은 추수감사절이다. 추석과 같은 개념으로 한 해의 수확에 감사하는 날이다. 미국 개척시대에 경작법을 가르쳐준 인디언들을 초대해 칠면조를 나누어 먹던 풍습이 오늘날까지 이어지고 있다. 가족이나 친지들이 모여 선물을 나누고 함께 기념하는 시간을 갖는다. 이때 식탁엔 늘 칠면조 요리가 메인 요리로 올라간다. 추수감사절을 앞두고 미

리 준비하지 못하면 결국은 칠면조를 구하지 못할 정도로 큰 명절이다.



#### 日本---盂兰盆节和黄瓜·茄子

盂兰盆节(日本中秋节)是夏天阳历8月15日。作为供奉祖先在天之灵的日子，会举行和韩国类似的祭祀活动。特别的是，他们会将树枝插到黄瓜或者茄子上做成马或牛，以便先祖们骑在上面移动，这是供奉祖先在天之灵前一定要准备的。另外，作为佛教中的节日，节日饮食风俗是以蔬菜为主进餐。

#### 일본, 오봉과 오이·가지

일본의 추석은 한 여름인 양력 8월 15일이다. 선조의 령을 모시는 날로, 한국의 차례상 같은 것이 있다. 특이한 것은 오이나 가지에 나뭇가지를 꽂아 말과 소를 만들어 올린다는 점이다. 이는 혼령이 타고 움직일 수 있는 수단으로, 선조를 부르기 전에 반드시 준비한다. 또한 불교에서 나온 명절이기 때문에 채소 위주의 식사를 하는 풍습이 있다.

#### 越南---越南中秋和越式月饼

越南的中秋节有些特别。虽然有和中秋节相似的意思，但目前“儿童节”的概念更大。这一天人们一起分享越式月饼，这是一种类似Castella蛋糕的用鸡蛋或者猪尾巴做馅的面包。这一天，亲戚、邻居和朋友还会互送礼物，但礼物主要是送给小朋友的礼物是越南中秋节的特点。

#### 베트남, 쫄투(trung thu)와 뽀 쫄투

베트남의 추석은 조금 특별하다. 추석과 비슷한 의미로 생겨났지만 현재는 어린이날의 개념이 더욱 크다. 이 날은 ‘뽀 쫄투’라고 하는 베트남식 월병을 함께 나누어 먹는다. 뽀 쫄투는 속을 계란이나 돼지 꼬리로 채운 카스텔라 비슷한 빵이다. 친지나 이웃, 친구들과 선물을 주고받기도 하지만 어린이들에게 줄 선물이 더욱 많은 것이 특징이다.



#### 中国---中秋节和月饼

农历8月15日，象征着团聚和美满

的“月饼”是中国中秋节的代表食物。除此之外，还有西瓜等圆形的水果。中国和韩国一样，中秋节来临之际会发生全民族大移动。返乡相聚的家人们一起做月饼供奉月亮，然后和亲朋好友一起分享。月饼的馅是用各种坚果，豆沙和红薯泥等做成的。

#### 중국, 중추절과 월병

음력 8월 15일, 단합과 화합을 상징하는 ‘월병’이 중추절을 대표하는 음식이다. 이밖에도 수박 같은 둥근 과일을 내놓는다. 중국은 우리나라와 마찬가지로 중추절을 앞두고 민족대이동이 벌어진다. 그렇게 모인 가족들은 월병을 만들어 달에게 바친 다음 친척이나 친구와 나누어 먹는 풍습이 있다. 월병 안에는 각종 견과류나 꿀, 고구마 앙금 등을 넣어 만든다.

글·사진 차지은 기자  
 文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net



# “和摄影一起度过一个人在韩的生活”

## “나 홀로 한국생활, 사진이 함께해요”

### 才能大学酒店观光系中文教授陈璐女士

#### 재능대 호텔관광학과 중국어 교수 천루 씨



照片是过往生活瞬间回忆的记录，这是她的生活中离不开摄影的原因。把照相机看做是同伴是朋友的陈璐女士是才能大学的中文教授。在孤独的外国生活中最能给予她力量的就是摄影。只要一有时间就会寻访仁川各处的陈璐女士，今天也不无例外地带着照相机走出家门。

사진은 찰나의 기억을 추억으로 만들어 준다. 그녀의 삶에서 사진이 빠지지 않고 등장하는 이유다. 사진기를 동반자 혹은 친구라고 소개하는 천루 씨는 재능대학교의 중국어 교수다. 조금은 외로운 외국생활에서 가장 힘이 되 준 것은 사진이었다. 시간이 조금이라도 생길 때면 어김없이 인천지역을 탐방한다는 천루 씨. 오늘도 그녀는 카메라를 들고 길을 나선다.

间的方法。这是她让每一天变得更有意義的秘诀。

아니다. 하루를 더 가지 있게 보내는 그녀의 비법이였다.

兴趣的摄影小组。我每次先讲一个小时的摄影知识，然后大家一起到外面练习摄影，就这样开始了兴趣小组。参加的人比预想的要多，大脚都很有兴趣地参加活动。中区有很多可以摄影的地方，所以可以做各种练习。”

### 爱自己的方式---摄影

“我的母亲也喜欢摄影。虽然之前也摄影，但是真正开始摄影是受到以前的邻居，一位美国朋友的影响。他是一位专业摄影师，跟他学了一两次以后就开始一起旅行。”智异山、雪岳山、济州岛、釜山、统营、南原，不分东南西北地巡游韩国。如果说在韩生活的一半都是在旅行中度过的也不为过。“摄影对理解韩国有很多帮助。和中国不同的自然景观让人感动惊奇。中国很大，一天之中也转不完一个地方，但是在韩国则可以欣赏多样的自然景观。当时遇见的韩国人给予的亲切感至今都留在记忆中。摄影不正是给在韩生活平添快乐的契机吗？”

陈璐的生活中总是有照相机的陪伴。将平常的生活变得特别是在异国生活中找到的兴趣。陈璐这样说：“摄影也好，料理也好，生活兴趣是必须的，这是爱自己的方式。摄影能留住瞬间而逝的日常。我觉得与其说摄影是给别人展示的东西，不如说是给自己带来幸福的爱好。我喜欢摄影中正面的气息。翻看照片，追忆过往的记忆就是摄影。这也是为自己而摄影的意义所在。”对她来说，兴趣生活并不简单地是度过闲暇时

### 나를 사랑하는 방법, 사진

“저희 어머니가 사진 찍는 걸 좋아하세요. 그전부터 사진은 찍어왔는데, 본격적으로 찍게 된 건 이웃에 살던 미국인 친구의 영향이 컸어요. 사진을 전문적으로 찍는 친구였는데 하나, 둘 사진 찍는 법을 배우면서 함께 여행도 다녀왔어요.” 지리산, 설악산, 제주도, 부산, 통영, 남원 가리지 않고 대한민국을 돌았다. 한국생활의 절반을 여행과 함께 보냈다고 해도 과언이 아닐 정도였다. “한국을 이해하는데 많은 도움이 됐어요. 중국과 다른 자연경관도 너무 놀라웠죠. 중국은 너무 커서 하루에 한 곳도 돌아보지 못하는데, 한국은 하루에도 다양한 자연을 감상할 수 있어요. 그때 만난 한국 사람들의 친절도 기억에 남아요. 한국생활이 즐겁게 된 계기가 아닐까 싶어요.”

천루 씨의 생활 속에는 늘 카메라가 함께했다. 평범한 일상을 특별하게 만들어주는 것이 타국에서 찾은 유일한 취미였다. 천루 씨는 말한다. “그게 사진이든, 요리든, 취미생활은 꼭 필요해요. 자신을 사랑하는 방법이죠. 쉽게 지나치는 일상을 사진은 남길 수 있어요. 저는 남에게 보여주기 위한 사진보다는 제가 행복할 수 있는 사진이 좋은 사진이라고 생각해요. 긍정적인 기운이 느껴지는 사진이 좋아요. 찍은 사진을 되돌아보면서 그 당시의 기억을 추억할 수 있는 사진이요. 저를 위한 사진을 찍는 행동 자체에도 의미가 있어요.” 그녀에게 취미 생활은 단순히 여가시간을 보내는 방법이

### 和移住民一起适应仁川生活

陈璐是在2009年第一次踏入仁川的。在中国青岛职业技术大学担任中文教授的她通过一次偶然的机会作为交换教授来到了韩国。规划中1年的大邱生活结束回国后，又重新登上了来韩的飞机。虽在原姊妹学校的仁川才能大学找到职位并站稳脚跟，但是否真的要正式开始在韩生活，还有很多不确定的事。

“刚开始韩语完全不懂。虽觉得彼此文化相似，但是生活一段发现文化和礼仪截然不同。当时偶然得到一位朋友的帮助，知道了多元文化中心。在那里了解韩国，结交移民女性们，韩国生活慢慢地适应了。非常感谢那些特别关心在韩生活的外国人的内心世界的中心职员们。如果没有她们的亲切和照顾，适应是很难的。”

她当时前往的是中区多文化家庭支援中心。从机缘巧合来韩到现在，不知不觉中已经过了6年。这期间，她一直都在参加多文化中心的的活动，去年还开展了以她为中心的摄影活动。“中心虽然开展了各种各样的活动，但多以生活适应为主。当时就想试着在中心开展作为生活

### 이주민과 함께한 인천적응

천루 씨는 지난 2009년 인천에 정착했다. 중국 청도직업기술대학에서 중국어 교수로 일하던 그녀는 우연한 기회에 교환교수로 한국을 찾았다. 1년으로 예정된 대구에서의 생활을 마무리 하고 본국으로 돌아간 천루 씨는 다시 한국행 비행기에 올랐다. 자매학교였던 인천재능대학교에 새로



자리를 잡고 집도 마련했지만, 본격적으로 한국에서의 생활을 시작하려니 모르는 것이 너무 많았다.

“처음엔 한국 말도 전혀 못했어요. 비슷한 문화일거라고 생각했지만 지내다보니 문화나 예의범절도 전혀 달랐어요. 그때 우연히 친구의 도움으로 다문화가족지원센터가 있다는 걸 알게 됐죠. 거기서 한국에 대해 배우고 이주여성분들과도 어울리면서 조금씩 적응했어요. 무엇보다 외국인으로서 살아가는 사람들의 마음을 배려해준 센터 직원들께 너무 고마워요. 그 친절과 배려가 없었다면 적응하기 어려웠을 거예요.”

그녀가 찾아간 곳은 중구다문화가족지원센터였다. 처음의 인연은 한국생활 6년차에 접어든 지금까지도 이어지고 있다. 꾸준히 센터에서 진행되는 프로그램에 참여하고, 지난해에는 그녀를 중심으로 사진동아리 활동을 진행하기도 했다. “센터에는 다양한 교육프로그램이 있지만 결혼이주여성의 적응을 위한 프로그램이 중심이었어요. 그때 센터에서 취미생활로 할 수 있는 사진동아리를 만들어보자고 했어요. 제가 한 시간 동안 사진 찍는 법을 설명하면, 밖으로 나가서 함께 사진을 찍는 연습을 하면서 동아리가 시작됐어요. 생각보다 관심을 가지고 있던 분들이 많아서 즐겁게 활동했어요. 중구는 사진 찍을 곳이 많아서 다양하게 연습할 수 있었어요.”

**仁川是一个适合拍照的城市**

就这样,以兴趣小组活动的方式在中区一带到处拍摄。我个人也会抽空就带着照相机到仁川的各个景点旅行。

“月尾岛、自由公园、松岛、江华岛、舞衣岛是仁川很适合拍照的地方。要了解韩国美丽可爱的魅力,就去自由公园、充满现代感的松岛、有历史的江华岛、自然景观舞衣岛,夜景也好夕阳也好,想要眺望仁川就去月尾岛的瞭望台。昨天天气好,结束课程就去了舞衣岛。虽然路上花了一个多小时,但是真的很开心。”

她的摄影旅行总是不规划地出发。很多理由都会成为她出门摄影的理由,天气好,或者心情好,或者觉得零碎的时间浪费可惜时。旅行结束,回到新浦洞的家,她总是会先整理照片。过去六年拍的照片都在存储卡里,那里装满了她的回忆。卧室墙上装饰的相框里嵌入的也是回忆的碎片。她看着照片讲述着。

“家附近也拍了很多。新浦洞或自由公园即近又是很好的取景地。用汉字标记地址也非常有趣,随着季节而变换大门颜色的住宅也有意

思。通过照片不仅记录生活,还能发现生活中的小变化。摄影的同时还可以了解地区生活。生活中感受到的美通过摄影来记录真的很好。”

**인천은 사진 찍기 좋은 도시**

그렇게 사진동아리 활동을 하면서 중구 일대를 참 많이 찍으러 다녔다. 개인적으로도 짬이 날 때면 인천 곳곳의 명소를 카메라와 함께 여행했다.

“월미도, 자유공원, 송도, 강화도, 무의도는 인천에서도 사진 찍기 좋은 곳 같아요. 한국의 아기자기한 멋을 보고 싶다면 자유공원, 모던한 모습은 송도, 역사는 강화도, 자연경관은 무의도,야경이나 석양, 인천을 조망하고 싶을 때는 월미도 전망대로 가요. 어젠 날이 좋아서 수업이 끝나자마자 무의도로 갔어요. 가는 데 한 시간이 좀 넘게 걸렸지만 정말 즐거웠어요.”

그녀의 사진여행은 늘 계획 없이 찾아온다. 날이 좋아서, 기분이 좋아서, 자투리 시간이라도 아까워서, 다양한 이유가 그녀를 움직이게 한다. 여

행의 끝, 신포동 집으로 돌아온 그녀는 늘 사진을 정리하는 게 우선이다. 지난 6년간 찍은 사진을 담아둔 외장메모리엔 그녀의 추억이 담겼다. 침실 벽면을 장식한 액자도 추억의 조각들이다. 찍은 사진을 돌아보며 그녀가 말을 잇는다.

“한자로 표기된 주소도 재미있고, 철마다 대문 색이 바뀌는 주택도 재미있어요. 사진으로 생활을 남기다 보면 작은 변화도 알 수 있게 돼요. 사진을 찍으면서 그 지역을 이해하게 되는 경우도 있죠. 생활에서 느낄 수 있는 아름다움을 사진으로 담는 것이 좋아요.”

글·사진 차지은 기자  
文章 照片·车智恩 记者·minsable@hanmail.net



陈璐拍摄的新浦洞的胡同  
천루씨가 찍은 신포동 어느 골목



**松糕, 感谢丰收的果实, 祈愿更美好的未来**

송편, 풍성한 곡식을 거둠에 감사와 더 나은 미래를 기원하다

中秋节是农历8月15日,今年是阳历9月27日。中秋节是我国固有的感谢秋收的节日。每当中秋,人们用当年新收成的谷物做米糕吃。新米包裹板栗、豆、蜂蜜等地区特色,做出味道多样的松糕。半月模样的松糕做得像布袜子尖一样,然后裹上馅就可以了。自古以来就有如果要生个漂亮的女儿,就要把松糕做得漂亮的说法。这意味着做松糕要用心。中秋做松糕吃的始端从《三国史记》中就可以找到。百济最后的国王义慈王有一天在地底下发现了一只乌龟,乌龟的背上写着“百济是满月,新罗是半月”,其意思是“百济已是满月时运已尽,新罗如半月前景可待”。这之后,百济灭亡新罗统一全国开始了新罗时代。人们相信了乌龟的预言,从那时起,人们就会带着对未来祈愿的心情,在十五月夜做松糕吃。

음력 8월 15일은 추석이다. 올해는 양력으로 9월 27일이다. 추석은 한해의 추수를 감사하는 우리나라 고유 명절이다. 추석이면 그 해에 추수

된 곡식으로 떡을 만들어 먹었다. 햅쌀과 밤, 콩, 꿀 등 지역의 특색을 살려 다양한 맛으로 속을 채운 송편을 만든다. 반달 모양의 송편은 버선코를 만들듯 맛을 내어 마무리한다. 예로부터 예쁜 딸을 낳으려면 송편을 예쁘게 빚어야 한다는 이야기도 전해진다. 그만큼 정성을 들이라는 뜻이 담겼다. 송편을 추석에 만들어 먹게 된 시작은 삼국사기에서 찾아 볼 수 있다. 백제의 마지막 왕 의자왕이 어느날 땅속에서 거북이 한 마리를 발견한다. 그 거북이의 등에는 ‘백제는 만월이요, 신라는 반달이라고 적혀있었다. 그 뜻은 이랬다. ‘백제는 이미 가득 찬 달이니 그 운을 다했고, 신라는 달과 같이 새롭게 차오를 것이다. 이후 백제는 멸망하고 신라는 통일신라시대를 열었다. 사람들은 거북이의 예언을 믿게 되었고 그때부터 미래를 기원하는 마음을 담아 대보름 달이 뜨는 날 송편을 만들어 먹기 시작했다.



글·사진 김민영 편집장  
文章 照片·金珉瑛 主编·gem0701@hanmail.net

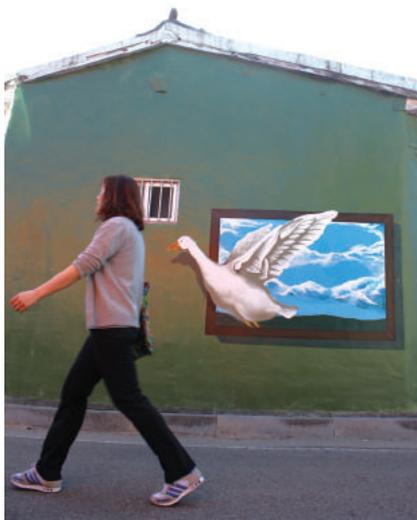
# 街道上看到的名画

## 거리에서 만난 명화

### 山谷洞的名画巷和松月洞的童话村 산곡동 명화골목과 송월동 동화마을

最近人们都不怎么活动,但现在天气转凉应该走出去让心情放松一下。街道上的花不知不觉间进入眼帘,秋高气爽,人们对街道上的小变化也变得敏感起来。街道上的墙画也不例外,深灰色的巷子不知何时变成了彩虹色,夜晚的景色也变成另一番情致。秋天,适合漫步的风景别致的名画巷将引领你进入一个感性的小巷。

좀처럼 길을 일 없는 요즘이다. 그래도 바람이 불고 선선해지니 마음의 여유를 되찾은 듯하다. 어느새 거리의 꽃이 눈에 들어오고, 구름의 움직임이 그려본다. 거리에서 만난 작은 변화에도 예민해지는 시기다. 거리에서 만난 벽화도 예외는 아니다. 회색빛으로 질게 드리웠던 골목이 언젠가부터 무지개 색으로 물들었다. 저녁에도 나뭇 운치가 있는 거리가 돼 있었다. 이 가을, 천천히 걷기 좋은 인천의 명화거리가 당신을 감성의 골목으로 인도한다.



#### 山谷洞的名画巷

宁静的胡同对人们来说是漫长人生的基地,是回忆的场所。陌生的人们在这里书写人生慢慢变老。因为太老旧了,去年把胡同的老面貌换了新容颜。为了改善老胡同,仁川艺术协会直接参与促进。

把旧墙当作图纸,以油漆作画,画上各种佳作。申润福、朴寿根、文森特·梵高等这些家喻户晓的作家们的作品挂在墙上。山谷洞成为名画小巷,既有我们熟悉的外国名画,也有韩国民俗画,不拘一格。这里还不能称为是旅游胜地,这只是一个安静的胡同,拍个照或小休一下度过休闲时间,这里毫无疑问是最好的场所。逛旅游胜地是需要时间的,希望随着时间的流逝,再来这里成为新的旅游地。

#### 산곡동 명화골목

한적한 골목길은 누군가에겐 오랜 삶의 터전이고, 누군가에겐 추억의 장소다. 이름 모르는 사람들이 차곡차곡 쌓아올린 시간을 덧입고 나이를 먹었다. 오래되었다는 이유로 외면 받고 그대로 방치되었던 골목이 지난해 새롭게 옷을 입었다. 낙후된 골목을 개선하기 위해 인천예술인협회에서 직접 추진한 것이다.

낡은 벽을 도화지 삼아 페인트를 쓱쓱 칠하니 명작이 나타났다. 신윤복, 박수근, 빈센트 반 고흐 등 이름만 대면 알만한 작가들의 작품이 벽에 걸렸다. 산곡동 명화골목거리다. 우리 눈에 익은 외국 명화와 한국의 민속화 까지 장르를 불문한다. 관광지라고 하기엔 그저 조용한 골목이지만, 사진을 찍거나 잠시 들러 여유를 부리기엔 더할 나위 없이 좋은 장소다. 명소는 시간이 만드는 것이기에, 다시 한번 이 골목에 시간이 덧 입혀져 새로운 명소로 발돋움하길 바라본다.

#### 松月洞童话村

与之相比,松月洞则完每当周末全是另一番景象,这是位于中国城和自由公园之间名声日趋显著的旅游址。每到周末这里就会因为孩子们的到来而热闹非凡,显现着和平日不同的生机。展现著名童话故事内容的松月洞童话村自2013年建成以后就成为人气日渐高涨的旅游址。

过去到处破旧裂缝的灰墙,被漆得花花绿绿。胡同里鲜花盛开,电线杆变身树木,都市煤气接电盒变身铁皮机器人。到处是为孩子和游客准备的咖啡厅和食品店,还会有童话中主人公们的游行。其中游客的休息场所咖啡屋OZ,因为它是为创出新工作岗位而形成的仁川型预备社会性企业而备受瞩目。

#### 송월동 동화마을

그에 비하면 송월동은 정반대의 분위기다. 차이나타운과 자유공원을 사이에 두고 관광지로 급부상 중이다. 주말이면 아이들로 북적여 예전과는 다른 생기를 보여주고 있다. 유명한 동화를 그대로 옮겨놓은 송월동 동화마을은 지난 2013년 조성 이후 꾸준히 관광지로 인기를 얻고 있다.

여기저기 금이 가고 낡아 있던 회색빛 벽은 알록달록하게 칠해졌다. 마을 곳곳에 꽃이 심졌고, 전봇대는 나무로, 도시가스 단자함은 양철로봇으로 분했다. 아이들과 관광객을 위한 카페와 먹거리가 가득하고 동화 속 주인공들의 퍼레이드가 열리기도 한다. 그중에서도 카페오즈는 관광객의 휴식처이자 새로운 일자리를 창출하는 인천형 예비사회적기업으로 주목받고 있다.

# 仁川市立舞蹈团的秋天之莲花(秋莲)

## 인천시립무용단의 가을 연꽃...(秋蓮)



仁川市立舞蹈团跳舞的新作以舞蹈的方式展现了朝鲜名将任景业将军的活动和悲剧式的死亡。以历史内容为基础, 强调现代技法和表现主义手法的编舞, 让舞蹈中的抽象美进一步被展现。不仅如此, 舞台上韩国舞特有的呼吸和隐喻以及精力充沛的动作, 将给观众带来强烈的感官和情感触动。这是继承韩国创作舞蹈的遗产, 尝试着向新的阶段发展, 成为连接下一代舞蹈语言的环节。

조선의 명장 임경업 장군의 활약상과 그 비극적 죽음을 춤으로 그린 인천시립무용단의 신작이다. 역사적 내용을 토대로 현대적 기법과 표현주의적 수법이 강조된 안무를 통해 춤이 가진 추상미를 한층 살렸다. 뿐만 아니라, 한국춤의 특징인 호흡과 은유는 유지되되 역동적 에너지를 가진 동작으로 무대에서 생성되는 감각과 감정을 객석에 강렬하게 전달한다. 이는 한국 창작춤의 유산을 딛고 새로운 단계로 도약하는 큰 걸음이자 다음 세대의 춤언어를 위한 연결고리가 될 것이다.

- 时间: 9月19日(周六)下午7点30分/20日(日)下午5时
- 地点: 仁川综合文化艺术会馆大礼堂
- 门票: R席1万元、S席7千元
- 咨询: 仁川市立舞蹈团 ☎420-2788  
门票 ☎1588-2341

- 일시: 9월 19일(토) 오후 7시 30분 / 20일(일) 오후 5시
- 장소: 인천종합문화예술회관 대공연장
- 티켓: R석 1만원, S석 7천원
- 문의: 인천시립무용단 ☎420-2788  
엔티켓 ☎1588-2341

# 白建宇钢琴家 백건우 피아노 리사이틀

不知不觉间已经七十高龄的钢琴家白建宇携手拉赫玛尼诺夫和斯克里亚宾曲目登台表演独奏。虽曾在全曲独自或与海外交响乐团协奏中和粉丝见面过, 但通过俄罗斯独奏曲目和韩国粉丝见面是非常罕见的事情。本次将演出斯克里亚宾24个前奏曲和拉赫玛尼诺夫第一奏鸣曲。

어느새 일흔에 접어든 피아니스트 백건우가 라흐마니노프와 스크랴빈을 바라보며 러시아인 솔로 레퍼토리 등정에 나선다. 오랫동안 전곡 리사이틀이나 해외 오케스트라의 국내 협연에서 팬들과 만났지만 러시아인 독주 레퍼토리로 한국 팬과 호흡하는 것은 매우 드문 일로 이번 무대에서는 스크랴빈 24개 전주곡과 라흐마니노프 소나타 1번을 연주한다.



- 时间: 2015年9月23日(周三)下午8点
- 地点: 仁川综合文化艺术会馆大礼堂
- 门票: R席7万元、S席4万元、A席2万元
- 咨询: 门票 ☎1588-2341

- 일시: 2015년 9월 23일(수) 오후 8시
- 장소: 인천종합문화예술회관 대공연장
- 티켓: R석 7만원, S석 4만원, A석 2만원
- 문의: 엔티켓 ☎1588-2341

# Calendar September

### 10 thu

**香颂咖啡屋的邀请**  
•仁川综合文化艺术会馆露天剧场  
•下午7点30分  
•免费  
•☎032-511-6744

**상송 카페로의 초대**  
• 인천종합문화예술회관 야외공연장  
• 오후 7시 30분  
• 무료  
• ☎ 032-511-6744

### 11 fri

**和市民一起远行的乐队公演“乐队! 一起来玩吧!”**  
•仁川综合文化艺术会馆露天剧场  
•下午7点30分  
•免费  
•☎032-420-2054

**시민과 함께 떠나는 밴드공연 '밴드야 놀자'**  
• 인천종합문화예술회관 야외공연장  
• 오후 7시 30분  
• 무료  
• ☎ 032-420-2054

### 12 sat

**啊! 秋天? “世界的民俗音乐”**  
•仁川综合文化艺术会馆露天剧场  
•下午7点30分  
•免费  
•☎032-420-2051

**애 가을인가 '세계의 민속음악'**  
• 인천종합문화예술회관 야외공연장  
• 오후 7시 30분  
• 무료  
• ☎ 032-420-2051

### 13 sun

**全国中老年综艺竞赛**  
•仁川综合文化艺术会馆露天剧场  
•下午2点  
•门票1万元  
•☎032-865-5474

**전국중장년예능경연대회**  
• 인천종합문화예술회관 야외공연장  
• 오후 2시  
• 전석 1만원  
• ☎ 032-865-5474

### 15 tue

**儿童经典“音乐旅行”**  
•富平文化舍廊坊  
•下午7点30分  
•五千元  
•☎032-505-5995

**키즈클래식 '신나는 음악여행'**  
• 부평문화시랑방  
• 오후 7시30분  
• 5천원  
• ☎ 032-505-5995

### 16 wed

**清凉合奏“国乐再现”**  
•仁川综合文化艺术会馆小演出场  
•下午2点  
•1万元  
•☎1588-2341

**양상블 시나위 국악, 다시 태어난다'**  
• 인천종합문화예술회관 소공연장  
• 오후 2시  
• 1만원  
• ☎ 1588-2341

### 17 thu

**吉他手安瘦子“浪漫enSemble”**  
•西区文化会馆大礼堂  
•上午10点BRUNCH,上午11时演出  
•1万元  
•☎032-580-1163

**기타리스트 안형수 '로맨틱 앙상블'**  
• 서구문화회관 대공연장  
• 오전 10시 브런치 타임, 오전 11시 공연  
• 1만원  
• ☎ 032-580-1163

### 18 fri

**室内乐新兴的“交叉穿越的国乐”**  
•仁川综合文化艺术会馆露天剧场  
•下午7点30分  
•免费  
•☎032-420-2054

**실내악 심향의 '크로스 오버인 국악'**  
• 인천종합문화예술회관 야외공연장  
• 오후 7시 30분  
• 무료  
• ☎ 032-420-2054

### 19 sat

**布拉斯II幻想曲**  
•仁川综合文化艺术会馆露天剧场  
•下午7点30分  
•免费  
•☎032-420-2051

**브라스 판타지아 II**  
• 인천종합문화예술회관 야외공연장  
• 오후 7시 30분  
• 무료  
• ☎ 032-420-2051

### 20 sun

**生活艺术家音乐会《超级音乐节目》**  
•西区文化会馆小演出场  
•下午7点30分  
•1千元  
•☎032-580-1135

**생활예술인 음악회 '뮤직 프로슈머'**  
• 서구문화회관 소공연장  
• 오후 7시 30분  
• 1천원  
• ☎ 032-580-1135

### 22 tue

**仁川女性家庭财团管弦乐团定期演奏会**  
•仁川综合文化艺术会馆大礼堂  
•下午7点30分  
•招待  
•☎032-511-3141

**인천여성가족재단 오케스트라 정기연주회**  
• 인천종합문화예술회관 대공연장  
• 오후 7시30분  
• 초대  
• ☎ 032-511-3141

### 23 wed

**仁川爵士乐enSemble定期演奏会。**  
•仁川综合文化艺术会馆小演出场  
•下午7点30分  
•招待  
•☎010-6608-0004

**인천재즈앙상블 정기연주회**  
• 인천종합문화예술회관 소공연장  
• 오후 7시 30분  
• 초대  
• ☎ 010-6608-0004

### 24 thu

**第3届仁川市民合唱节**  
•仁川综合文化艺术会馆大礼堂  
•下午7点30分  
•招待  
•☎032-438-7773

**제3회 인천시민합창제**  
• 인천종합문화예술회관 대공연장  
• 오후 7시 30분  
• 초대  
• ☎ 032-438-7773

### 25 fri

**魔术师吴恩英魔力对话演唱会“梦想对话”**  
•仁川综合文化艺术会馆露天剧场  
•下午7点30分  
•免费  
•☎032-420-2054

**마술사 오창영의 매직 토크 콘서트 '꿈의 대화'**  
• 인천종합문화예술회관 야외공연장  
• 오후 7시 30분  
• 무료  
• ☎ 032-420-2054

### 30 wed

**屏幕演唱会“舞语-国立现代舞蹈团”**  
•青萝湖水公园的音乐喷泉前(室外)  
•下午8点  
•免费  
•☎032-580-1155

**스크린 콘서트 '춤이 말한다 - 국립현대무용단'**  
• 청라 호수공원 음악분수대 앞(야외)  
• 오후 8시  
• 무료  
• ☎ 032-580-1155



仁川的梦想, 大韩民的未来

인천의 꿈, 대한민국의 미래

# 现在是时候了

이제 때가 왔습니다

# 2015. 10. 6-11

韩国杰克·尼特劳吾斯高尔夫俱乐部 잭 니클라우스 골프클럽 코리아  
仁川广域市松岛国际业务地区 인천광역시 송도국제업무지구

门票价格不断上调, 请抓紧时间购买  
티켓 가격은 순차적으로 인상되오니 지금 바로 구매하세요.

[2015presidentcup.com](http://2015presidentcup.com)

  搜索“2015年总统杯”后加入朋友  
'2015 프레지던츠컵' 검색 후 친구 추가



2015年总统杯  
2015 프레지던츠컵

